


OMA
338.47665509535
DAW



DAWN
فجر النفط في ظفار
OF DHOFAR OIL

b1562-4389



بمنازعة جندالاسلامات قابول بن سید سعید بن سلطان
السلطان الیمانی وکتابه من رسالته والنسخة فی خلفه
السلطان الیمانی وکتابه من رسالته والنسخة فی خلفه

UNDER THE AUSPICES OF H. M. SULTAN QABOOS BIN SAID
AND IN COMMEMORATION OF THE OPENING OF THE SULTAN QABOOS PALACE
THIS PUBLICATION WAS PRODUCED BY PETROLEUM DEVELOPMENT OMAN

OMA-
33847663053
DAW

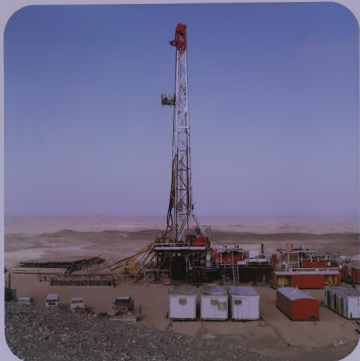
٤٨٤١٥٢٢١د



بوعناية جملة سيرة (السلطنة) فانوب في بيت سعة بر (المنذرى)
وتماسية (المنذرى) ونزيبها رسالته (المنذرى) في خلفه
المنذرى (المنذرى) في خلفه (المنذرى) في خلفه

UNDER THE AUSPICES OF H. M. SULTAN QABOOS BIN SAID
AND IN COMMEMORATION OF THE OPENING OF THE SOUTH OMAN OILFIELDS
THIS PUBLICATION WAS PRODUCED BY PETROLEUM DEVELOPMENT OMAN

٤٨٤١٥٢٢١د
٤٨٤١٥٢٢١د



In 1969, Dhofar was integrated into the concession area of the Petroleum Development (Oman) Limited. Exploration activity has been carried out at an intensive level ever since; besides finding the Marmul field to be larger than had been thought, new discoveries were made at such places as Rahab, Qarari and Birba. In 1977, an agreement between the Government of the Sultanate and PDO provided for the development of the Dhofar fields and the construction of a pipeline to evacuate the oil and thereby increase Oman's crude exports.

في سنة ١٩٦٩م جرى ضم نطاق ابي منطقة امتياز شركة تنمية نفط عمان. وما لبثت عمليات الاكتشاف ان بدأت حتى استمرت على مستوى عال منذ ذلك الحين. وكانت الاكتشافات النفطية في حقول مرمول اكثر بكثير مما مات عليه التقديرات. . والى جانب ذلك فقد تحققت اكتشافات جديدة في رحب و تحارير وبرا شويطان. وفي عام ١٩٧٧م وقعت اتفاقية طويلة المدى بين حكومة السلطنة وبين الشركة. تنص على تطوير حقول نفط نطاق. وانشاء خط للناقلين لنقل النفط الخام النفااري الى الساحل للتصدير.



The search for oil in Dhofar dates as far back as 1937, but the second world war caused considerable delays. Among other companies, Cities Service Corporation drilled a number of wells in the 1950's and early 60's; though oil was discovered at Marmul, the size of the field was underestimated and the oil economics of the day made development unattractive. The arch above, formerly the entrance to a now-vanished camp, stands as poignant testimony to the risks of human endeavour.

بدأت الجهود المتواصلة لاكتشاف النفط في نطاق عام ١٩٣٧م. ولكن، بسبب الحرب العالمية الثانية، حصل تأخير في هذا المجال. أما في الخمسينيات فتولت شركة سيتي سيرفيس حفر بعض الابار حيث اكتشف النفط بحقل مرمول ولكن سوء التقديرات لمناخ النفط، والظروف الاقتصادية آنذاك، حالت دون الخشي قدما في تطوير حقول النفط في نطاق. وقوس النصر هذا، الظاهر في الصورة، يمثل البقية الباقية من المزين للنفط. وما زال حتى الآن شاهدا حيا لتجاهد البشري.



Dhofar, the Southern Region of the Sultanate of Oman, was called Zafar in Antiquity. From its rugged green hill country, caravans of precious frankincense crossed Arabia to perfume the temples and palaces of the Roman world.

ان نطاق هي المنطقة الجنوبية لسلطنة عمان، وكانت معروفة في القدم باسم «زفار». ومن تلالها الخضراء، رحلت قوافل تحمل اللبان وتغرد من الطيوب النسيجية التي استعملت بخورا في معابد العالم الروماني وقصوره.





A project of such enormous size requires the construction of housing for the many hundreds of staff required as well as for the complex and sophisticated equipment.

إن مشروعنا ضخماً كهذا يحتاج إلى بناء مساكن للموظفين، ومدعمهم بوقر المئات، كما يجب إنشاء البنية التحتية الآلات والمعدات المتطورة.



The South Oman Development Project called for engineering works costing some 330 million dollars, the largest single investment in Oman's history to date. The 445-kilometer pipeline northwards to Qarn Alam was finished in June, 1980, two days ahead of schedule, a 160-kilometer gas pipeline was also completed along the southern section of the oil line. Literally hundreds of development wells will eventually be drilled.

إن مشروع تطوير حقول النفط جنوب عمان يتضمن اشغالا هندسية تبلغ تكلفتها ٣٣٠ مليون دولار، مما يعتبر أكبر استثمار في تاريخ السلطنة حتى الآن. وقد تم إنشاء الخط الرئيسي وطوله ٤٤٥ كلم ما بين سمرول وقرن العجم في غضون شهرين ونصف، ١٦٠ كلم من خط الغاز أيضا تم إنشائه في الأونة الأخيرة. تم إنشاء خط آخر للغاز طوله ١٦٠ كلم إلى جانب الجزء الجنوبي من خط النفط كما بات من المقرر حفر بعض المئات من الآبار التطويرية.





Much of the oil discovered in Dholair to date is relatively viscous, "heavy" oil. This makes necessary the use of "nodding donkey" beam pumps like the one at right, resembling giant mosquitoes, these devices are a common sight in Texas but are rare in the Middle East.

The properties of oil from each Dholair well are studied from traces in rock cuttings as well as from examination of the oil itself.



أكثر النفط المكتشف في ظفار يعتبر نغماً ثقيلًا أو كثيفًا، لا يسيل نحو سطح الأرض سيلاً ارتوازيًا، لذا يجب ضخه بواسطة مضخات سطحية (أنظر الصفحة المواجهة). وهذه المضخات توجد بكثرة في تكساس (الولايات المتحدة)، ولكنها قليلة الاستعمال في الشرق الأوسط، وفيما يختص به النفط الظفاري من مواصفات، يجري تحديده في المختبر بواسطة شظايا الصخور، كما يقوم الخبراء بتحليل عينات من النفط ذاته.





More prosaic, but equally vital road communication is being assured by a continuous programme of road building and improvement.

اما النقل البري فهو ضروري أيضاً، وهناك برنامج مستمر في إنشاء الطرق وتحسينها.



When such vast distances are involved, good communications are essential. The automated operation of the pipeline and booster stations, as well as telecommunications for all of PDO's operations in the South, were made possible by the construction of 13 towers for solar-powered microwave transmission. Some of the delicate parts were brought in by helicopter!

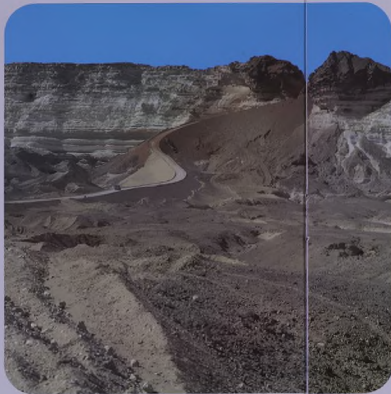
ان مشروعنا كبرياً، يمتد إلى مسافات مئات الكيلومترات، يحتاج إلى التأكيد من حسن المواصلات ولهذا الغرض تم بناء ١٣ برجاً للاتصالات اللاسلكية، لتأمين تشغيل خط الانابيب تلقائياً، وكذلك محطات الضخ والاتصالات العامة لسائر عمليات الشركة، جنوب المملكة وقد جرى نقل بعض قطع هذه الأبراج بواسطة طائرات الهليكوبتر.



The mammoth 30 — Megawatt electricity generating plant (which provides power to pump and heat the crude), the spacious workshops and sophisticated oil gathering stations, all require a tremendous amount of careful assembly and welding to precise specifications.

الوحدة الضخمة لتوليد الكهرباء، والتي تزمن الطاقة اللازمة لضخ النفط وتسخينه، والورش الضخمة، والمحطات الكبيرة لتجميع النفط، كل ذلك يحتاج إلى كثير من الدقة في الصيانة والتكديف والبناء، وبحسب مواصفات دقيقة جداً.





PDO's new and intense involvement in the South has created the opportunity to be of service to the local population by making improvements in the area's infrastructure. A road was completed in 1980 linking Shelim with the coastal fishing village of Shuaymah, previously almost inaccessible from the interior because of a sheer wall of near-vertical cliffs.

بسبب إنشاء مشروع تطوير حقول النفط وتكثيف عمليات الشركة في قطاع سحبت الفرصة للقيام بالخدمات بغير منها السكان. كان إنشاء طريق بين شليم وبين قرية شويمة على الساحل. ومن المعروف أن هذه الأخيرة كانت شبه مقطوعة عن داخل البلاد، بسبب جبل عال عمودي يعزلها أو يكاد.



The Naib Wali of Dhotar at Shelim, Sheikh Muhammad bin Ahmady al-Mahri, has a long record of co-operation with PDO in his area, providing assistance with local recruitment and other Company needs.

ممن زمن طويل، ونايب والي دطار في شليم، الشيخ محمد بن حميد المهري، يتعاون مع الشركة في عدة مجالات، كتوفير الأيدي العاملة محلياً وغير ذلك.





Dhohar's oil, like all of Oman's production at present, will wind its way to Ming al-Fahal, PDO's main base and marine export terminal. From there, giant tankers will load it day and night, taking it eventually to the four corners of the world. The South Oman Development Project will make a significant contribution to Oman's continued development, helping to provide a firm base for future progress.

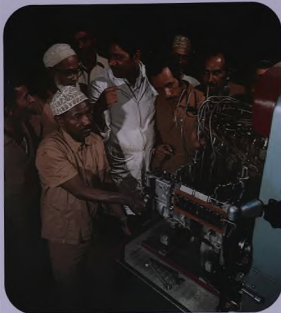
في نهاية الأمر، سيصل نفط ظفار، كغيره من منتوجات السلطنة، إلى ميناء الفحل، حيث مركز التصدير البحري لشركة تنمية نفط عمان، ومن هناك سوف تنقل الشاقلات المصنعة بالنفط الخام، ثم تنتقل بدورها إلى كل أنحاء العالم، ومما لا شك فيه أن موارد نفط ظفار ستساهم في تنمية البلاد وتقدمها وأزدهارها في المستقبل القريب.



During the construction phase of this project, men and machines were continually on the move, drilling rigs and machinery from one site to the next, sections of pipe to the ceaselessly advancing pipeline laying site.

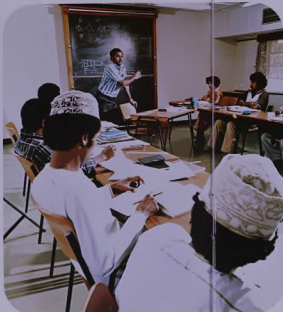
خلال مرحلة البناء، لم تتوقف المعدات ولا الرجال عن الحركة، فبينما أبراج الحفر تنتقل من موقع إلى آخر، كانت الشاقلات تسيّر بحمولاتها من الأنايب ليل نهار، نحو مكان مد خط الأنايب الكبير.





The South Oman Project has made it necessary for PDO to find additional staff at all levels, and to seek new skills from its existing employees. In both cases, the already significant Company training effort has been intensified, giving new recruits and -old hands- alike the benefit of opportunities to train and advance.

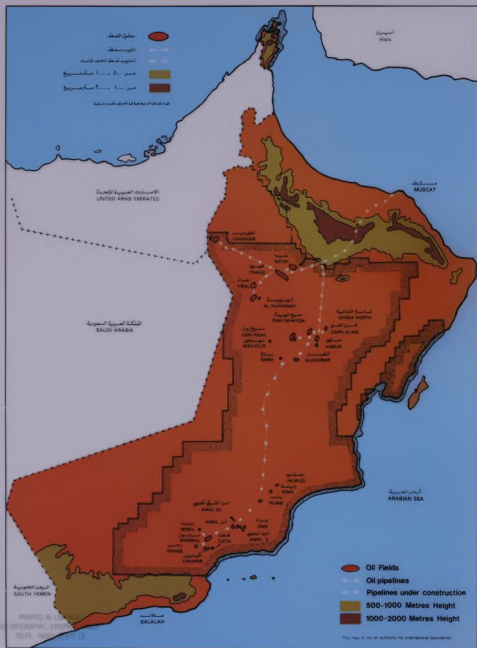
أن مشروع تطوير حقول النفط في الجنوب، دفع الشركة إلى مساعمة موظفيها من مختلف الاختصاص والخبرة، وذلك طمعا في الارتداد المهارة التقنية لدى جميع الموظفين، من قدامى جهدهم، والأصول منهم إلى درجة عالية من الأهمية والكمالية، لتقديمهم وتفيد الشركة معا وذلك طبقا لبرنامج تدريبي داخلي موسع.



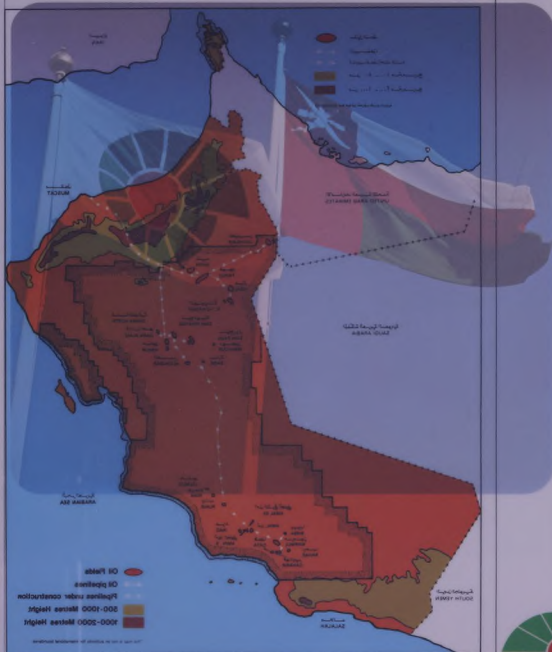
A project such as this is more than just money and machines; its success depends on the human dimension, the thousands of people from all walks of life who make their contribution in the office, laboratory, drilling rig, shop floor, truck cab, kitchen, or worksite.

أن مشروعا كهذا لا يحتاج إلى مال ومعدات فحسب، بل إلى آلاف من ذوي المهن والخبرة والاختصاص حيث يساهم كل منهم في إنجاح المشروع، سواء أصل في مكتب، أم في مشير، على برج حفر، أم في ورشة، يسوق شاحنة، أم يطبخ وجبات طعام العمال...





PRINTED IN U.S.A.
 BY ARTGRAPHIC, JOSEPH D. RADY
 TELEX - RADY 22817 LE



Omn. 2. PET

